

# 《讀通鑑論》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中研院史語所漢籍電子文獻工作小組  
2008/6/13 葉冠孜 製作

一、《讀通鑑論》一書(讀通鑑論.xml)使用舊版造字 3 個，字頻 28 次，詳如附件一。這 3 個造字中，2 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 26 次；另外 1 個字必須轉成構字式，字頻 2 次。

二、附件一的造字分析表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊版造字

丙、字頻(txt)：造字在「.txt」文件的出現次數

丁、字頻(xml)：造字在「.xml」文件的出現次數

戊、Big5：造字的 Big5 碼

己、Unicode：造字所對應的 Unicode 碼

庚、WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形

辛、構字式：Windows XP 若無對應字形，則改採用構字式

壬、備註凡例：




- 1、重碼問題，部分採用舊漢籍造字，部分採用部件外字，人工取代：舊漢籍造字與構字式部件外字，皆是建立在 Big5 的使用者造字區中，兩者所使用的碼區是重疊的，在同時使用構字式和舊漢籍造字的新版漢籍中，這些重疊的字碼可能被用以表達兩個不同字形，我們稱之為「重碼問題」。在使用構字式的 xml 檔中，舊漢籍造字也會呈現為重碼的部件外字，因而必須將採用舊漢籍造字部分以對應的 Unicode 或構字式取代，才能呈現正確字形；至於採用部件外字者則不需轉碼。如編號 5717，字碼 8DA2，對應的舊漢籍造字為「陘」，部件外字為「攴」，一一比對原書，確認是「陘」者，再以手動取代。

三、txt 檔與 xml 檔頻次不同且造字分析表「備註」欄有備註問題情況者，詳細取代內容可參考附件二的手動取代表。附件二的手動取代表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊漢籍造字。

- 丙、檔案原文摘錄：摘錄檔案(讀通鑑論.xml)中包含該造字的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。
- 丁、手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。

四、《讀通鑑論》一書(讀通鑑論.xml)中未確定字形「」共出現 21 次，詳細取代內容可參考附件三未確定字形「」手動取代表。附件三未確定字形「」手動取代表的欄位說明如下：

- 甲、檔案原文摘錄：摘錄檔案(讀通鑑論.xml)中包含該造字的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。
- 乙、手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。

附件一、《讀通鑑論》造字分析表

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5717	陘	1	2	8DA2	967F	陘		與支重碼，重碼問題，部分採用舊漢籍造字，部分採用部件外字，人工取代。
5858	彡	2	2	C6D1			彡	
5860	无	24	24	C6D3	65E0	无		

附件二、《讀通鑑論》手動取代表

編號	造字	取代	檔案原文摘錄	手動取代結果
5717	陘		錢福之淺 <u>支</u>	錢福之淺 <u>陘</u>

附件三、《讀通鑑論》未確定字形「」手動取代表

檔案原文摘錄	手動取代結果
天下方割裂而聚 	天下方割裂而聚 
其不決計相尋於死 	其不決計相尋於死 
以為虎 	以為虎 
 群雄	 群雄
兩相  而我往參之	兩相  而我往參之
故  王鎮惡	故  王鎮惡
忿起而求人與 	忿起而求人與 
行數里而不見與  者	行數里而不見與  者
而卒無如此  農民以死之者何也	而卒無如此  農民以死之者何也
皆習戰 	皆習戰 
乘人以  其捷	乘人以  其捷
玄宗日遊諸王於 	玄宗日遊諸王於 
習於戰 	習於戰 
以相尋於私 	以相尋於私 
姦雄乘入而  捷	姦雄乘入而  捷
利人之 	利人之 
非乘人而  其捷以倖勝之謂也	非乘人而  其捷以倖勝之謂也

檔案原文摘錄	手動取代結果
皆鶉 <sup>?</sup> 螳	皆鶉 <sup>鬪</sup> 螳
不能出穴以 <sup>?</sup> 者	不能出穴以 <sup>鬪</sup> 者
<sup>?</sup> 遺民使暴骨	<sup>鬪</sup> 遺民使暴骨
轉 <sup>?</sup> 而北	轉 <sup>鬪</sup> 而北